



ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

КАРТОННА ТА ПАПЕРОВА ТАРА

ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ

ДСТ України 2089—92

Видаємля офіційно

ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
Київ

ДІК 676.8/0.83.74/

ДСТ України 2089-92 С. 3

Г р у п а ДОО

Д Е Р Ж А В Н И Й С Т А Н Д А Р Т У К Р А І Н И

КАРТОННА ТА ПАПЕРОВА ТАРА

Терміни та визначення

ДСТ України 2089-92

КАРТОННАЯ И БУМАЖНАЯ ТАРА

Термины и определения

Paper and Board Containers

Terms and Definitions

ОКСТУ 5400

Чинний від 01.07.93

Цей стандарт установлює терміни та визначення понять у галузі картонної та паперової тари.

Терміни, встановлені стандартом, обов'язкові для застосування в усіх видах документації, науково-технічній, навчальній та довідковій літературі.

Для кожного поняття встановлений один стандартизований термін. Застосування синонімів до стандартизованого терміна недопустиме.

Якщо необхідні та достатні ознаки поняття містяться в буквальному значенні терміна, визначення не подається й у графі "Визначення" поставлена риска.

При потребі встановлені визначення можна змінювати за формою викладу, не допускаючи порушення межі поняття.

У стандарті як довідкові наведені еквіваленти термінів німецькою /de/, англійською /en/, французькою /fr/, російською /ru/ мовами та визначення російською мовою.

Видання офіційне

© Держстандарт України, 1992

Даний стандарт не може бути повністю або частково відтворений, тиражований і розповсюджений без дозволу Держстандарту України.

ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

1. ПАКУВАННЯ

Засіб або комплекс засобів, що забезпечують захист продукції від пошкоджень і втрат, зовнішнє середовище від забруднення і сприяють процесу обертання продукції.

П р и м і т к а. Під процесом обертання розуміють транспортування, зберігання і реалізацію продукції.

de Verpackung

en Package

fr Emballage

ru УПАКОВКА

Средство или комплекс средств, обеспечивающие защиту продукции от повреждений и потерь, окружающую среду от загрязнения и способствующие процессу обращения продукции.

П р и м е ч а н и е. Под процессом обращения понимают транспортирование, хранение и реализацию продукции.

2. СТАНДАРТНЕ ПАКУВАННЯ

Пакування, що відповідає вимогам відповідних стандартів і /або/ технічних умов.

de Standartverpackung

en Standart package

fr Emballage standardise

ru СТАНДАРТНАЯ УПАКОВКА

Упаковка, отвечающая требованиям соответствующих стандартов и /или/ технических условий.

3. ТАРА

Основний елемент пакування, який становить вкріб для розміщення продукції.

de Verpackungsmittel

en Container

fr Emballage

ru ТАРА

Основной элемент упаковки, представляющий собой изделие для размещения продукции.

4. ТРАНСПОРТНА ТАРА

Тара, що становить самостійну транспортну одиницю.

de Transportverpackung

en Shipping container

fr Emballage d'expédition

ru ТРАНСПОРТНАЯ ТАРА

Тара, образующая самостоятельную транспортную единицу.

5. СПОЖИВЧА ТАРА

Тара, що надходить до споживача з продукцією й не виконує функції транспортної тари.

de Verbraucherverpackung
en Consumer container
fr Emballage de vente
ru ПОТРЕБИТЕЛЬСКАЯ ТАРА

Тара, поступаюча к потреби-телю с продукцией и не выпол-няющая функцию транспортной тары.

6. НЕЛИКОГАБАРИТНА ТАРА

Транспортна тара, роз-міри якої перевищують 1200 x 1000 x 1200 мм.

de Grossraumverpackung
en Large size container
fr Emballage à grande contenance
ru КРУПНОГАБАРИТНАЯ ТАРА

Транспортная тара, размеры которой превышают 1200 x 1000 x 1200 мм.

7. МАЛОГАБАРИТНА ТАРА

Транспортна тара, роз-міри якої є в межах 1200 x 1000 x 1200 мм.

de Kleinraumverpackung
en Small size container
fr Emballage à petite contenance
ru МАЛОГАБАРИТНАЯ ТАРА

Транспортная тара, размеры которой лежат в пределах 1200 x 1000 x 1200 мм.

8. РАЗОВА ТАРА

Тара для одноразового використання.

de Einwegverpackung
en Disposable container
fr Emballage perdu
ru РАЗОВАЯ ТАРА

Тара для однократного использования.

9. ЗВОРОТНА ТАРА

Тара, яка була в ужитку й може використовуватися знову.

de Umlaufverpackung
en Returnable container
fr Emballage réutilisable
ru ВОЗВРАТНАЯ ТАРА

Тара, бывшая в употреблении, которая используется повторно.

10. СКЛАДАНА ТАРА

Тара, конструкція та

de Faltbare Verpackung
en Folding container

властивості якої дозволяють скласти її без порушення зчленування й знову надати їй первісної форми.

fr Emballage pliable

ru СКЛАДНАЯ ТАРА

Тара, конструкція і свойства которой позволяют сложить ее без нарушения сочленения элементов и вновь придать ей первоначальную форму.

II. ЯЩИК

de Schachtel

Транспортна тара з корпусом, який у горизонтальному перетині має переважно форму прямокутника з дном, двома торцевими й боковими стінками, з покриттям або без неї.

en Box

fr Caisse

ru ЯЩИК

Транспортная тара с корпусом, имеющим в горизонтальном сечении преимущественно форму прямоугольника с дном, двумя торцевыми и боковыми стенками, с крышкой или без нее.

12. КАРТОННИЙ ЯЩИК

de Kartonschachtel

Ящик, виготовлений з тарного картону.

en Paperboard box

Примітка. Для виготовлення картонних ящиків використовується картон гофрований, тарний плоский склеєний.

fr Caisse en carton

ru КАРТОННЫЙ ЯЩИК

Ящик, изготовленный из тарного картона.

Примечание. Для изготовления картонных ящиков применяется картон гофрированный, тарный плоский склеенный.

13. КЛАПАНИЙ СКЛАДАНИЙ ЯЩИК

de Faltschachtel mit Verschlussklappen

Складаний ящик із чотирьма клапанним дном та покриттям, зшитий або склеєний по з'єднувальному клапану.

en Flaped folding box

fr Caisse pliante à rabats

ru КЛАПАНИЙ СКЛАДНОЙ ЯЩИК

Примітка. Клапанний складаний ящик виготовляють вісьмома варіантами конструкції:

Складной ящик с четырехклапаным дном и крышкой, шитый или склеенный по соединительному клапану.

I – із зовнішніми клапанами, що стикаються;

Примечание. Клапанний складной ящик изготавливают в восьми вариантах конструкции:

- | | |
|--|---|
| <p>2 - із зовнішніми клапанами, що частково перекриваються;</p> <p>3 - із зовнішніми клапанами, що цілком перекриваються;</p> <p>4 - з внутрішніми клапанами, що стикаються, і зовнішніми клапанами, що частково перекриваються;</p> <p>5 - із зовнішніми та внутрішніми клапанами, що стикаються;</p> <p>6 - із вкороченими зовнішніми та внутрішніми клапанами на кришці, а також із зовнішніми клапанами на дні, що стикаються;</p> <p>7 - із зовнішніми клапанами дна й кришки, що стикаються;</p> <p>8 - із зовнішніми клапанами, що стикаються, без дна.</p> | <p>1 - со стыкующимися наружными клапанами;</p> <p>2 - с частично перекрывающимися наружными клапанами;</p> <p>3 - с полностью перекрывающимися наружными клапанами;</p> <p>4 - со стыкующимися внутренними клапанами и частично перекрывающимися наружными клапанами;</p> <p>5 - со стыкующимися наружными и внутренними клапанами;</p> <p>6 - с укороченными наружными и внутренними клапанами на крышке и со стыкующимися наружными клапанами на дне;</p> <p>7 - со стыкующимися наружными клапанами дна и крышки;</p> <p>8 - со стыкующимися наружными клапанами без дна.</p> |
|--|---|

14. КАРТОННИЙ ЛОТКОВИЙ СКЛАДНИЙ ЯЩИК

Складаний ящик із цільнокроєними клапанами без кришки, який збирають шляхом скріплення стінок фіксувальними елементами.

Примітка. Картонний лотковий складаний ящик виготовляють трьома варіантами конструкції:

- 1 - з боковими підсилюючими стінками з клапанами в застіжку, з дном;

de Offene Schachtel
en Paperboard tray folding box
fr Caisse pliante en auge

КАРТОННИЙ ЛОТКОВИЙ СКЛАДНОЇ ЯЩИК

Складною ящик с цельнокроеными клапанами без крышки, собираемый путем закрепления стенок фиксирующими элементами.

Примечание. Картонный лотковый складной ящик изготавливают в трех вариантах конструкции:

- 1 - с боковыми усиленными стенками с клапанами в застывку, с дном;

- 2 - з торцевими підсилюваними стінками з клапанами в застібок, з дном;
- 3 - з клапанами без застібок, з дном, з отвором для ручок.

- 2 - с торцевыми усиленными стенками с клапанами в застёжку, с дном;
- 3 - с клапанами без застёжки, с дном, с отверстием для ручек.

15. ТЕЛЕСКОПІЧНИЙ ЯЩИК

Складаний ящик, зібраний з двох або більше частин, встановлений одна в одну.

de Teleskopfachteil
en Telescopic box
fr Caisse télescopique
ru ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИЙ ЯЩИК

Примітка. Телескопічний ящик виготовляють трьома варіантами конструкції:

Складной ящик, состоящий из двух или более частей, вставляемых друг в друга.

- 1 - із знімною покривкою та суцільним дном;
- 2 - з двох корпусів, склеєних, шитих;
- 3 - із знімною покривкою та дном, із суцільним корпусом.

Примечание. Телескопический ящик изготавливают в трех вариантах конструкции:

- 1 - со съёмной крышкой и сплошным дном;
- 2 - из двух корпусов, склеенных, шитых;
- 3 - со съёмной крышкой и дном, с цельным корпусом.

16. ОБГОРТКОВИЙ СКЛАДАНИЙ ЯЩИК

Складаний ящик із клапанним дном і покривкою, зібраний з двох чи більше частин; під час пакування обгортається навколо виробу.

de Falthüllenschachtel
en Enveloping folding box
fr Caisse pliante enveloppe
ru ОБЕРТОЧНЫЙ СКЛАДНОЙ ЯЩИК

Примітка. Обгортковий складаний ящик виготовляють чотирма варіантами конструкції:

Складной ящик с клапанным дном и крышкой, состоящий из двух или более частей, при упаковке оборачивается вокруг изделия.

- 1 - з однієї заготовки з зовнішніми та внутрішніми клапанами, що стикується;
- 2 - з двох заготовок із зовнішніми та внутрішніми

Примечание. Оберточный складной ящик изготавливают в четырех вариантах конструкции:

- 1 - из одной заготовки со стыкующимися наружными и внутренними клапанами;

- клапанами, що стікються;
 3 - із трьох прямокутних за-
 готівок із зовнішніми
 клапанами, що стікються;
 4 - з однієї заготовки з зов-
 нішніми клапанами, що пе-
 рекриваються.

- 2 - із двох заготовок со сті-
 кущимися наружними і
 внутрєнними клапанами;
 3 - із трьох прямокутних
 заготовок со стікущимися
 наружними клапанами;
 4 - із одної заготовки с пе-
 рекриваючимися наружними
 клапанами.

17. ФУТЕРНИЙ ЯЩИК

Ящик циліндричної форми
 з пришитим дном і покриттям.

de Futteralschachtel
 en Sheathing box
 fr Caisse étui

ru ФУТЕРНИЙ ЯЩИК

Ящик цилиндрической формы
 с пришитым дном и крышкой.

18. ПЕНАЛЬНИЙ ЯЩИК

Ящик із шитим або склеє-
 ним прямокутним корпусом і
 обечайкою.

de Federschachtel
 en Shell and slide box
 fr Caisse plumier

ru ПЕНАЛЬНИЙ ЯЩИК

Ящик со шитым или склеен-
 ным прямоугольным корпусом
 и обечайкой.

19. БАРАБАН

Транспортна тара з глад-
 ким або гофрованим корпусом
 циліндричної форми без об-
 ручів, із плоским дном.

de Frommel
 en Drum
 fr Fût

ru БАРАБАН

Транспортная тара с глад-
 ким или гофрированным корпу-
 сом цилиндрической формы
 без обручей, с плоским дном.

20. КАРТОННИЙ БАРАБАН

Барабан, виготовлений
 із тарного картону й паперу.

de Kartontrommel
 en Paperboard drum
 fr Fût en carton

ru КАРТОННИЙ БАРАБАН

Барабан, изготовленный из
 тарного картона и бумаги.

21. НАВИВНИЙ КАРТОННИЙ БАРАБАН

Картонний барабан, корпус якого виготовлений прямим або спіральним навиванням картону чи паперу.

Примітка. Дно і покривка картонного барабана можуть бути виготовлені з фанери, деревно-волокнистих, металевих або інших матеріалів.

de Wickelkartontrommel

en Wound paperboard drum

fr Fût en carton spirale

ru НАВИВНОЙ КАРТОННЫЙ БАРАБАН

Картонный барабан, корпус которого изготовлен прямой или спиральной навивкой картона или бумаги

Примечание. Дно и крышка навивного картонного барабана могут быть изготовлены из фанеры, древесно-волокнистых, металлических и других материалов.

22. БАРАБАН ИЗ ГОФРОВАНОГО КАРТОНУ

Картонний барабан із корпусом з гофрованого картону, із суцільнокроєними дном та покривкою, який збирають шляхом фігурних вирізів.

de Wellpappentrommel

en Corrugated paperboard drum

fr Fût en carton ondulé

ru БАРАБАН ИЗ ГОФРИРОВАННОГО КАРТОНА

Картонный барабан с корпусом из гофрированного картона, цельнокроеными дном и крышкой, собираемый с помощью фигурных вырезов.

23. ПАПЕРОВИЙ МІШОК

Транспортна м'яка тара з корпусом у формі рукава, з дном і горловиною, виготовлена з двох чи більше шарів паперу.

de Papiersack

en Paper sack

fr Sac en papier

ru БУМАЖНЫЙ МЕШОК

Транспортная мягкая тара с корпусом в форме рукава, с дном и горловиной, изготовленная из двух или более слоев бумаги.

24. ЗШИТИЙ МІШОК

Паперовий мішок, закріптий з одного або двох кін-

de Genähter Sack

en Stitched sack

fr Sac cousu

- ців способом прошивання
безперервним нитковим швом.
25. ВІДКРИТИЙ ЗШИТИЙ МІШОК
Зшитий мішок, закритий
з одного кінця.
26. ЗАКРИТИЙ ЗШИТИЙ МІШОК
Зшитий мішок, закритий
з двох кінців, який має кла-
пан із манжетю або без неї.
27. СКЛЕБНИЙ МІШОК
Паперовий мішок, закри-
тий з одного або двох кін-
ців шляхом склеювання
28. ВІДКРИТИЙ СКЛЕБНИЙ МІШОК
Склеєний мішок, закри-
тий з одного кінця.
29. ВІДКРИТИЙ СКЛЕБНИЙ МІШОК
ІЗ БОКОВИМИ ЗГІНАМИ
Склеєний мішок із дво-
ма поздовжніми складками,
закритий з одного кінця.
- ru **ШИТЫЙ МЕШОК**
Бумажный мешок, закрытый с
одного или двух концов путем
прошивки непрерывным ниточным
швом
- de Offener Genähter Sack
en Open stitched sack
fr Sac cousu à queue ouverte
ru **ОТКРЫТЫЙ ШИТЫЙ МЕШОК**
Шитый мешок, закрытый с
одного конца.
- de Beidseitig Genähter Sack
en Closed stitched sack
fr Sac cousu à queue fermée
ru **ЗАКРЫТЫЙ ШИТЫЙ МЕШОК**
Шитый мешок, закрытый с
двух концов, имеющий клапан
с манжетой или без нее.
- de Sack mit Klebeverschluss
en Glued sack
fr Sac collé
ru **СКЛЕБНЫЙ МЕШОК**
Бумажный мешок, закрытый с
одного или обоих концов путем
склеивания.
- de Offener Sack mit Klebeverschluss
en Open glued sack
fr Sac collé à queue ouverte
ru **ОТКРЫТЫЙ СКЛЕБНЫЙ МЕШОК**
Склеенный мешок, закрытый
с одного конца.
- de Offener Sack mit Klebeverschluss
und zwei Seitenfalten
en Open glued sack with side folds
fr Sac colle a queue ouverte avec
soufflets

30. ЗАКРИТИЙ СКЛЕЄНИЙ МІШОК
Склеєний мішок, закритий з двох кінців, який має клапан із манжетою або без неї.
- ru ОТКРЫТЫЙ СКЛЕЕННЫЙ МЕШОК
С БОКОВЫМИ СТЫКАМИ
Склеєний мішок с двумя продольными складками, закрытый с одного конца.
- de Beidseitig Verschlüssener Sack
mit Klebeverschluss
- en Closed glued sack
- fr Sac collé à queue fermée
- ru ЗАКРЫТЫЙ СКЛЕЕННЫЙ МЕШОК
Склеєний мішок, закритий с обоих концов, имеющий клапан с манжетой или без нее.

СПОЖИВЧА ТАРА

31. КОРОБКА
Разова споживча тара з корпусом різномісної форми, з плоским дном, що закривається покриткою знімною або на шарнірі.
- de Schachtel
- en Carton
- fr Boîte
- ru КОРОБКА
Разовая потребительская тара с корпусом разнообразной формы, с плоским дном, закрываемая крышкой съёмной или на шарнире.
32. КАРТОННА КОРОБКА
Коробка, виготовлена з коробкового картону та /або/ паперу, зібрана з двох чи більше деталей.
- de Kartonachachtel
- en Paperboard carton
- fr Boîte en carton
- ru КАРТОННАЯ КОРОБКА
Коробка, изготовленная из коробочного картона и /или/ бумаги, состоящая из двух или более деталей.
- Примітка. Картонні коробки виготовляють трьома варіантами конструкції:
- Примечание. Картонные коробки изготавливают в трех вариантах конструкции:
- 1 - з телескопічною покриткою;
2 - з покриткою на шарнірі;
3 - пенал.
- 1 - с телескопической крышкой;
2 - с крышкой на шарнире;
3 - пенал.

- 33. КЛЕБНА КАРТОННА КОРОБКА**
 Картонна коробка, склеєна з паперових і картонних деталей.
- 34. СКЛАДАНА КАРТОННА КОРОБКА**
 Картонна коробка, зібрана без скріплювальних матеріалів.
- 35. ЗШИТА КАРТОННА КОРОБКА**
 Картонна коробка, зшита металевими скріпками або дротовими клямерами.
- 36. ЗВИТА КАРТОННА КОРОБКА**
 Картонна коробка, корпус якої виготовлений прямою або спіральною навивкою паперової стрічки, із вставними дном та покрівкою.
- 37. ШТАМЦЮВАНА КАРТОННА КОРОБКА**
 Картонна коробка, деталі якої виготовляють із суцільного аркуша картону шляхом штампування.
- de Kartonschachtel aus Papier und Kartonteile mit Klebeverschluss
 en Glued paperboard carton
 fr Boîte en carton collé
 ru КЛЕЕННАЯ КАРТОННАЯ КОРОБКА
 Картонная коробка, склеенная из бумажных и картонных деталей.
- de Aufgefaltete Kartonschachtel
 en Folding carton
 fr Boîte en carton pliante
 ru СКЛАДНАЯ КАРТОННАЯ КОРОБКА
 Картонная коробка, собранная без скрепляющих материалов.
- de Kartonschachtel mit Klemm und Drahtverschluss
 en Stitched paperboard carton
 fr Boîte en carton cousu
 ru ШИВЕНАЯ КАРТОННАЯ КОРОБКА
 Картонная коробка, шитая металлическими скрепками или проволочными скобами.
- de Gewichelte Kartonschachtel
 en Wound paperboard carton
 fr Boîte en carton spirale
 ru ВИТАЯ КАРТОННАЯ КОРОБКА
 Картонная коробка, корпус которой изготовлен прямой или спиральной навивкой бумажной ленты, со вставными дном и крышкой.
- de Kartonstanzschachtel
 en Die-cut paperboard carton
 fr Boîte en carton monoblok
 ru ШТАМЦЮВАНА КАРТОННА КОРОБКА
 Картонная коробка, детали которой изготавливают из цельного листа картона путем штампования.

38. КОМБІНОВАНА КОРОБКА

Коробка, складена з ви-
того паперового корпусу,
склеєного етикетками, з мета-
левих дна й покривки.

de Kombinierte Schachtel

en Compositide carton

fr Boîte mixte

ru КОМБИНИРОВАННАЯ КОРОБКА

Коробка, состоящая из ви-
того бумажного корпуса, склеен-
ного этикетками, из металли-
ческих дна и крышки.

39. ПАЧКА

Разова споживча тара з
корпусом у формі паралелепі-
педа, яка закривається кла-
панам.

de Packung

en Pack

fr Paquet

ru ПАЧКА

Разовая потребительская
тара с корпусом в форме па-
раллелепипеда, закрываемая
клапанами.

П р и к і т к а. Пачки ви-
готовляють шістьома варіантами
конструкції:

П р и м е ч а н и е. Пачки
изготавливают шестью вариантами
конструкции:

- 1 - з чотирьохклапанним дном і покривкою;
- 2 - з трьохклапанним дном і покривкою;
- 3 - з гладким дном і чотирьохклапанною покривкою;
- 4 - з гладким дном і трьохклапанною покривкою;
- 5 - клапани дна і покривки у формі замка-застібки;
- 6 - з гладким дном і покривкою на шарнірі.

1 - с четырехклапанным дном и крышкой;

2 - с трехклапанным дном и крышкой;

3 - с гладким дном и четырехклапанной крышкой;

4 - с гладким дном и трехклапанной крышкой;

5 - клапаны дна и крышки в форме замка-застежки;

6 - с гладким дном и крышкой на шарнире.

40. КАРТОННА ПАЧКА

Пачка, виготовлена з ко-
робкового картону.

de Kartonpackung

en Boxboard pack

fr Paquet en carton

ru КАРТОННАЯ ПАЧКА

Пачка, изготовленная из ко-
робочного картона.

41. СКЛАДАНА ПАЧКА

Картонна або паперова пачка, що складається з однієї деталі із суцільнокроєними клапанами й нанесеними лініями згину.

de Faltbare Packung

en Folding pack

fr Paquet pliant

ru СКЛАДНА ПАЧКА

Картонная или бумажная пачка, которая складывается из одной детали с цельнокроеными клапанами и нанесенными линиями сгиба.

42. ЗШИТА СКЛАДАНА КАРТОННА ПАЧКА

Складана пачка, зшита по поздовжньому клапану металевими кліпсами.

de Faltbare Kartonpackung mit Klemmverschluss

en Stitched folding paperboard pack

fr Paquet en carton cousu pliant

ru ШИВНАЯ СКЛАДНА КАРТОННА ПАЧКА

Складная пачка, шитая по продольному клапану металлическими скобами.

43. ПАПЕРОВА ПАЧКА

Пачка, виготовлена з пакувального або мішкового паперу.

de Papierpackung

fr Paquet en papier

ru БУМАЖНА ПАЧКА

Пачка, изготовленная из упаковочной или мешочной бумаги.

44. СКЛЕЕНА СКЛАДАНА ПАПЕРОВА ПАЧКА

Складана пачка, склеєна клеєм по поздовжньому клапану або гумованою стрічкою на стикку двох стінок.

de Faltbare Papierpackung mit Klebeoder Klebebandverschluss

en Glued folding paper pack

fr Paquet en papier collé pliant

ru СКЛЕЕННА СКЛАДНА БУМАЖНА ПАЧКА

Складная пачка, склеенная клеєм по продольному клапану или гумированной лентой по стыку двух стенок.

45. ПАКЕТ

Разова споживча м'яка тара з корпусом у формі рукава, з дном і відкритою

de Boutel

en Bag

fr Sachet

ru ПАКЕТ

горловиною місткістю до 20,0 дм³.

П р и м і т к а. Паке-ти виготовляють двома ва-ріантами конструкції:

1 - із прямим дном від-криті, з клапаном і з фальцями;

2 - із прямокутним або шестикутним дном.

Разовая потребительская мяг-кая тара с корпусом в форме ру-кава, с дном и открытой горлови-ной вместимостью до 20,0 дм³.

П р и м е ч а н и е. Паке-ты изготовляют двумя вариантами конструкции:

1 - с прямым дном открытое, с клапаном и с фальцами;

2 - с прямоугольным или шести-угольным дном.

46. ПАПЕРОВИЙ ПАКЕТ

Пакет, виготовлений із мішкового або пакувального паперу.

П р и м і т к а. Паперо-вий пакет, який вклеюють у середину пачки або паке-ту, називається внутрішнім па-кетом.

de Papierbeutel

en Paper bag

fr Sachet en papier

ru БУМАЖНИЙ ПАКЕТ

Пакет, виготовлений із ме-шочної или упакувочної бумаж-и.

П р и м е ч а н и е. Бума-жний пакет, вклеюваний внут-рі пачки или паке-та, називається внутрішнім па-кетом.

47. ХРЕСТОВИЙ ПАКЕТ

Паперовий пакет з однією або декількома складками на бокових стінках і з дном хрестатої форми.

de Kreuzbodenbeutel

en Cruciform bag

fr Sachet de croisé

ru ХРЕСТОВИЙ ПАКЕТ

Бумажний пакет с одной или несколькими складками на боковых стенках и дном крестообразной формы.

48. ПАКЕТ-ГАРМОНІЙКА

Паперовий пакет із по-троїною складкою бокових стінок у вигляді гармоній-ки.

de Zichharmonikabeutel

en Pleated bag

fr Sachet à soufflets

ru ПАКЕТ-ГАРМОШКА

Бумажный пакет с тройной складкой боковых стенок в виде гармошки.

49. ПЛАСКИЙ ПАКЕТ

Паперовий пакет з од-
ним або двома поздовжніми
швами та прямим дном.

de Blockbodenbeutel
en Plain bag
fr Sachet à fond plat
ru ПЛАСКИЙ ПАКЕТ

Бумажний пакет с одним или
двумя продольными швами и пря-
мым дном.

50. ФУТЛЕР

Коробка різної форми,
що складається з двох
чи більше частин, виготов-
лена з картону або паперу із
вставним дном і покрівкою.

de Futteral
en Sheath
fr Étui
ru ФУТЛЕР

Коробка різної форми, со-
стоящая из двух или более частей,
изготовленная из картона или
бумаги со вставным дном и крыш-
кой.

ЧАСТИНИ І ДЕТАЛІ КАРТОННОЇ ТА ПАПЕРОВОЇ ТАРИ
І ДОПОМІЖНІ ЗАСОБИ

51. ЗАГОТІВКА КАРТОННОГО ЛИШКА

Аркуш картону визначено-
го розміру з поздовжніми
лініями рилівки або без них.

de Kartonschachtelzuschnitt aufgesch-
teter
en Paperboard box blank
fr Découpe d'une caisse en carton

ru ЗАГОТОВКА КАРТОННОГО ЛИШКА

Лист картона определенного
размера с продольными линиями
рельефа или без них.

52. РОЗГОРТКА КАРТОННОГО ЯЩИКА

Заготівка ящика з попе-
речними й поздовжніми лінія-
ми рилівки, з висіченими
клапанам.

de Kartonschachtelzusehnitt
en Box scored blank
fr Caisse démontable

ru РАЗВЕРТКА КАРТОННОГО ЯЩИКА

Заготовка ящика с поперечны-
ми или продольными линиями ре-
льефа, с высеченными клапанами.

53. КОРПУС КАРТОННОГО ЯЩИКА

Частина розгортки ящика,
що складається з боків і

de Kartonschachtelrumpf
en Paperboard box body
fr Fourreau d'une caisse en carton

торцевих стінок, шита або склеєна по з'єднувальному клапану.

ru КОРПУС КАРТОННОГО ЯЩИКА

Часть развертки ящика, состоящая из боковых и торцевых стенок, шитая или склеенная по соединительному клапану.

54. СТІНКА КАРТОННОГО ЯЩИКА

Частина розгортки ящика, розташована між лініями рилівки.

de Kartonschachtelwand

en Paperboard box wall

fr Paroi d'une caisse en carton

ru СТЕНКА КАРТОННОГО ЯЩИКА

Часть развертки ящика, расположенная между линиями рилевки.

55. БОКОВА СТІНКА

Стінка, яка розташована вздовж ящика й обмежує його щодо ширини.

de Seitenwand

en Side wall

fr Paroi de latérale

ru БОКОВАЯ СТЕНКА

Стенка, расположенная по длине ящика и ограничивающая ящик по ширине.

56. ТОРЦЕВА СТІНКА

Стінка, яка розташована по ширині ящика й обмежує його щодо довжини.

de Stirnwand

en Side wall

fr Paroi de face

ru ТОРЦЕВАЯ СТЕНКА

Стенка, расположенная по ширине ящика и ограничивающая ящик по длине.

57. ДНО ЯЩИКА

Долішня стінка ящика, що є його основою.

de Schachtelboden

en Box bottom

fr Fond d'une caisse

ru ДНО ЯЩИКА

Примітка. У картонному ящику дно може бути суцільним або утвореним шляхом з'єднання клапанів:

Нижня стінка ящика, которая служит его основанием.

Примечание. В картонном ящике дно может быть цельным или образованным путем соединения клапанов:

1. Обклеиванием клеевой стрічкою.
2. Склеиванием або зшиванням клапанів.

1. Обклейкой клеевой лентой.

3. Обтягуванням сталевим або поліпропіленовим стрічкою.

2. Склеюванням или шпывкой клапанов.

3. Обтягиванием стальной или полипропиленовой лентой.

58. ПОКРИВКА ЯЩИКА

Горішня стінка ящика, якою закривають ящик.

П р и м і т к а. У картонному ящику покривка може бути суцільною або утвореною шляхом з'єднання клапанів:

1. Обклеюванням клеєвою стрічкою.
2. Склеюванням або зшиванням клапанів.
3. Обтягуванням сталевим або поліпропіленовим стрічкою.

de Schachteldeckel

en Box cover

fr Couverture d'une caisse

ru КРЫШКА ЯЩИКА

Верхня стінка ящика, якою закривають ящик.

П р и м е ч а н н я. В картонному ящику кришка може бути пальною или образованной путем соединения клапанов:

1. Оклейкой клеевой лентой.
2. Склеиванием или шпывкой клапанов.
3. Обтягиванием стальной или полипропиленовой лентой.

59. КЛАПАН КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/

Частина розгортки ящика, що утворює дно або покривку ящика чи коробки.

de Kartonschachtelklappe

en Paperboard box (carton) flap

fr Rabat d'une caisse en carton (boîte)

ru КЛАПАН КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/

Часть развертки ящика, образующая дно или крышку ящика или коробки.

60. З'єднувальний клапан

Частина розгортки, що прилягає до торцевої стінки.

de Verschlussklappe

en Connecting flap

fr Rabat jointif

ru СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН

Часть развертки, прилегающая к торцевой стенке.

61. З'єднувальний шов

Місце з'єднання клапана з боковою спінкою картонного ящика або коробки.

de Verschlussnaht

en Connecting seam

fr Joint

62. ДОПОМІЖНИЙ ПАКУВАЛЬНИЙ ЗАСІБ
- Елемент пакування, який разом із тарою або без неї вживається для пакування.
63. ВКЛАДКА КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ ВКЛАДКА
- Допоміжний пакувальний засіб у вигляді аркуша картону з нанесеними поздовжніми лініями рилівки, який уміщується у середину ящика або коробки за периметром.
- Примітка. Вкладка може вистилатись за периметром ящика, або по дну, по двох бокових стінках і по покривці. Розміри розгортки ящика визначаються стандартами.
64. ОБГЛА՚КА КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ ОБГЛА՚КА
- Допоміжний пакувальний засіб у вигляді аркуша кар-
- ru СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ ШОВ
- Место соединения клапана с боковой стенкой картонного ящика или коробки.
- de Packhilfsmittel
- en Auxiliary packing means
- fr Accessoires d'emballage
- ru ВСПОМОГАТЕЛЬНОЕ УПАКОВОЧНОЕ СРЕДСТВО
- Элемент упаковки, который в комплекте с тарой или без нее выполняет функцию упаковки.
- de Faltchachteleinsatz
- en Paperboard box (carton) insert
- fr Coussinet d'une caisse en carton
- ru ВКЛАДКА КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ ВКЛАДКА
- Вспомогательное упаковочное средство в виде листа картона с нанесенными продольными линиями рилевки, помещаемое внутрь ящика или коробки по их периметру.
- Примечание. Вкладыш может вистилатись по периметру ящика или по дну, по двум боковым стенкам и крышке. Размеры развертки ящика определяются стандартами.
- de Faltchachtelhölse
- en Paperboard box (carton) shell
- fr Rehausse d'une caisse en carton

тону з нанесеними лініями рилівки, зшитого або склеєного по з'єднувальному клапану, який охоплює зовні дно, покривку, торцеві чи бокові стінки ящика або коробки.

П р и м і т к а. Обечайка може оперізувати дно, покривку та бокові стінки, але при цьому спостерігається підвищена витрата картону.

ru ОБЕЧАЙКА КАРТОННОГО ЯЩИКА
/КОРОБКИ/
ОБЕЧАЙКА

Вспомогательное упаковочное средство в виде листа картона с нанесенными линиями рилевки, зшитого или склеенного по соединительному клапану, охватывающее снаружи дно, крышку, торцевые или боковые стенки ящика или коробки.

П р и м е ч а н и е. Обечайка может опоясывать дно, крышку и боковые стенки, но при этом происходит повышенный расход картона.

65. РЕШЕТКА КАРТОННОГО ЯЩИКА
/КОРОБКИ/
РЕШЕТКА

Допоміжний пакувальний засіб у вигляді аркушів картону з прорізами, які вставляють один в один, що розділяє внутрішній об'єм ящика або коробки на чарунки, які відповідають зовнішнім розмірам пакованого товару.

de Schachtelkächereinsatz
en Paperboard box (carton) glazing
fr Cloison cellulaire

ru РЕШЕТКА КАРТОННОГО ЯЩИКА
/КОРОБКИ/
РЕШЕТКА

Вспомогательное упаковочное средство в виде листов картона с прорезями, вставленных друг в друга, делящее внутренний объем ящика или коробки на ячейки, соответствующие наружным размерам упаковываемого товара.

66. ПЕРЕГОРОДКА КАРТОННОГО ЯЩИКА
/КОРОБКИ/
ПЕРЕГОРОДКА

Допоміжний пакувальний засіб у вигляді аркуша картону або паперу, який використовують для зміцнення дна

de Schachteltrennwand
en Paperboard box (carton) partition
fr Paroi d'une caisse en carton

чи покривки ящиків або коробки й розподілу пакованої продукції.

Примітка. Перегородку вставляють у середину ящика чи коробки для поділу їх внутрішнього об'єму вздовж або в ширину. Перегородка картонного ящика може бути фігурною.

ru ПЕРЕГОРОДКА КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ ПЕРЕГОРОДКА

Вспомогательное упаковочное средство в виде листа картона или бумаги, применяемое для упрочнения дна или крышки ящиков или коробки и разделения упаковываемой продукции.

Примечание. Перегородка устанавливается внутри ящика или коробки для разделения их внутреннего объема по длине или по ширине. Перегородка картонного ящика может быть фигурной.

67. ПЕРЕКЛАДКА КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ ПЕРЕКЛАДКА

de Schachtelzwischenlage
en Paperboard box (carton) packing
fr Coussin d'une caisse en carton

Допоміжній пакувальний засіб у вигляді аркуша паперу або картону, що застосовують для зміцнення дна чи покривки ящика або коробки та розподілу пакованої продукції.

ru ПРОКЛАДКА КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ ПРОКЛАДКА

Вспомогательное упаковочное средство в виде листа бумаги или картона, применяемое для упрочнения дна или крышки ящика или коробки и разделения упаковываемой продукции.

68. АМОРТИЗАТОР КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ АМОРТИЗАТОР

de Schachtelpolstermittel
en Paperboard box (carton) damper
fr Coussin de rembourrage

Допоміжній пакувальний засіб у вигляді аркуша або аркушів картону з нанесеними лініями релівок або без них із наступним їх складанням, складанням або вшиванням.

ru АМОРТИЗАТОР КАРТОННОГО ЯЩИКА /КОРОБКИ/ АМОРТИЗАТОР

Вспомогательное упаковочное средство в виде листа или листов картона с нанесенными линиями

ням, який використовується для захисту пакованої продукції від ударів чи вібрації.

ми рилевок или без них с последующим складыванием, склеиванием или шплевкой, применяемое для защиты упаковываемой продукции от ударных и вибрационных воздействий.

69. КОРПУС МІШКА

Паперовий рукав, склеєний уздовж із кількох шарів паперу.

de Sackkrumpf
en Sack body
fr Fourreau d'un sac
ru КОРПУС МІШКА

Бумажный рукав, склеенный из нескольких слоев бумажного полотна в продольном направлении.

70. ДНО МІШКА /ПАКЕТУ/

Торцевий кінець корпусу мішка /пакету/.

de Sack-, Beutelboden
en Sack (bag) bottom
fr Fond d'un sac
ru ДНО МІШКА /ПАКЕТУ/

Торцевой конец корпуса мешка /пакета/.

71. КЛАПАН МІШКА

Кутова частина мішка, яка після підгинання всередину та прошивання або склеювання утворює завантажувально-розвантажувальний отвір.

de Sackventil
en Sack flap
fr Valve d'un sac
ru КЛАПАН МІШКА

Угловая часть мешка, после подгибания внутрь и прошивания или склеивания образующая загрузочно-разгрузочное отверстие.

72. МАНШЕТА КЛАПАНА МІШКА

Зміцнювальний шар клапана з паперу або поліетилену.

de Sackventilmanschette
en Sack flap cup
fr Manchette d'une valve du sac
ru МАНШЕТА КЛАПАНА МІШКА

Упрочняющий слой клапана из бумаги или полиэтилена.

73. ВЕРХ МІШКА /ПАКЕТУ/
Горішня частина паперового рукава.
- de Sack-, Beuteloberteil
en Sack (bag) top
fr Sommet d'un sac
ru ВЕРХ МІШКА /ПАКЕТА/
Верхня частина паперового рукава.
74. КОРПУС НАВИВНОГО КАРТОННОГО БАРАБАНА
-
- de Trommelrumpf aus Wickelkarton
en Wound paperboard drum body
fr Fourreau d'un fût en carton spirale
ru КОРПУС НАВИВНОГО КАРТОННОГО БАРАБАНА
-
75. ДНО БАРАБАНА
Основа барабана, виготовлена з фанери, металу або твердої деревно-волокнистої плити.
- de Trommelboden
en Drum botton
fr Fond d'un fût
ru ДНО БАРАБАНА
Основа барабана, виготовлена з фанери, металу або твердої деревно-волокнистої плити.
76. ПОКРИВКА БАРАБАНА
Покрівка з фанери, металу або деревно-волокнистої плити, притиснена до горловини барабана.
- de Trommeldeckel
en Drum cover
fr Couvercle d'un fût
ru КРИШКА БАРАБАНА
Кришка з фанери, металу або деревно-волокнистої плити, притиснена до горловини барабана.
77. СТЯГУВАЛЬНЕ КІЛЬЦЕ
Роз'ємний обруч із замком для притискання покривки до горловини барабана.
- de Trommelspannring
en Clamping ring
fr Anneau de serrage
ru СТЯЖНЕ КІЛЬЦЕ
Роз'ємний обруч із замком, призначений для притискання покривки до горловини барабана.

78. ФІКСАТОР СТАГУВАЛЬНОГО КІЛЬЦЯ

Замкальне пристосування для шлюмбування барабана після заповнення.

de Fixierungsanordnung für einen Trommelspannring
en Clamping ring stop
fr Fixateur d'un anneau de serrage

ru ФИКСАТОР СТЯЖНОГО КОЛЬЦА

Запорное устройство для шлюмбування барабана после заполнения.

79. КІНЦЕВИЙ ОБРУЧ

Металеве кільце для прикріплення дна до корпусу барабана та зміцнення його горловини.

de Bodenspannringverschluss
en End ring
fr Cerceau d'extremite
ru КОНЦЕВОЙ ОБРУЧ

Металлическое кольцо, предназначенное для прикрепления дна к корпусу барабана и укрепления его горловины.

80. ГОРЛОВИНА БАРАБАНА

Горішній отвір барабана.

de Trommeloberöffnung
en Drum throat
fr Goulot d'un fût
ru ГОРЛОВИНА БАРАБАНА

Верхнее отверстие барабана.

81. КОРПУС ПАКЕТУ

Паперовий рукав, утворений склеюванням одного шару картону або паперу вздовж по краю картону чи паперу.

de Beutelrumpf
en Bag body
fr Fourreau d'un sachet
ru КОРПУС ПАКЕТА

Бумажный рукав, образующийся склеиванием одного слоя картона или бумаги в продольном направлении по краю картона или бумаги.

82. ВЕРХ ПАКЕТУ

Горішня відкрита частина паперового рукава.

de Beuteloberteil
en Bag top
fr Sommet d'un sachet
ru ВЕРХ ПАКЕТА

Верхняя открытая часть бумажного рукава.

83. **КАРКАС** de Gerüst
 Кістяк будь-якого виробу. en Frame
 fr Carcasse
 ru **КАРКАС**
 Остов якого-либо изделия.
84. **КАРКАС КОРОБКИ** de Schachtelgerüst
 Коробка, складена з окре- en Carton frame
 мих, скріплених між собою fr Carcasse d'un boîte
 складових частин. ru **КАРКАС КОРОБКИ**
 Коробка, состоящая из отдель-
 ных, скрепленных между собой
 составных частей.
85. **ДІЛ КОРОБКИ** de Schachtelboden
 Опорна частина коробки. en Carton bottom
 fr Bas d'un boîte
 ru **НИЗ КОРОБКИ**
 Опорная часть коробки.
86. **ДОННА ПЛАСТИНА КОРОБКИ** de Schachtelbodenplatte
 Опорна поверхня доліш- en Carton bottom plate
 ньої частини коробки. fr Plaque d'une boîte d'appui
 ru **ДОННАЯ ПЛАСТИНКА КОРОБКИ**
 Опорная поверхность нижней
 части коробки.
87. **ПОКРИВКА КОРОБКИ** de Schachteldeckel
 Покрівка з висічками en Carton cover
 на кутах для з'єднання та fr Couvercle d'une boîte
 утворення бокових стінок. ru **КРЫШКА КОРОБКИ**
 Крышка с высечками по углам
 для соединения и образования
 боковых стенок.
88. **ПОКРИВКОВА ПЛАСТИНА** de Schachteldeckelplatte
 Деталь заготовки, яка en Cover plate
 становить зовнішню по- fr Plaque d'une couvercle
 верхню покриття коробки ru **КРЫШЕЧНАЯ ПЛАСТИНА**
 Деталь заготовки, образующая
 наружную поверхность крышки ко-
 робки.

89. **КОРПУС КОРОБКИ**
 Долішня частина коробки, склеєна або зшита.
- de Schachtelrumpf
 en Carton body
 fr Fourreau d'une boîte
 ru **КОРПУС КОРОБКИ**
 Нижня частина коробки, склеєна або зшита.
90. **ЗАГОТІВКА КОРОБКИ /ПАЧКИ/**
 Аркуш картону /паперу/ з лініями згинів, із просіченими або висіченими клапанами-затками.
- de Schachtel-, Packungszuschnitt
 en Carton (pack) blank
 fr Découpe d'un boîte
 ru **ЗАГОТОВКА КОРОБКИ /ПАЧКИ/**
 Лист картону з лініями згибов, просіченими або висіченими клапанами-затворами.
91. **ПЛІНТУС КОРОБКИ**
 Горизонтальні виступи дна й покривки за периметром коробки.
- de Schachtelleiste
 en Carton skirting
 fr Plinthe d'une boîte
 ru **ПЛІНТУС КОРОБКИ**
 Горизонтальні виступи дна й кришки по периметру коробки.

ТЕХНОЛОГІЯ ВИРОБНИЦТВА

92. **ВСТАНОВЛЕННЯ РУЛОНУ КАРТОНУ /ПАПЕРУ/**
 Насаджування рулону картону або паперу на штанги розмотувального пристосування.
- de Papier-, Kartonrolleneinsetzen
 en Board (paper) roll setting u
 fr Énarbrer un rouleau en carton
 ru **УСТАНОВЛЕННЯ РУЛОНА КАРТОНА /БУМАГИ/**
 Надівання рулону картону або паперу на штанги розмотувального пристосування.
93. **ЗАПРАВЛЕННЯ ПОЛОТНА КАРТОНУ /ПАПЕРУ/**
 Вставлення полотна картону або паперу між валів гофрувальної машини або клеєного пристосування.
- de Papier-, Kartonbehneinführung
 en Board (paper) web charging
 fr Engagement de carton (papier)
 ru **ЗАПРАВКА ПОЛОТНА КАРТОНА /БУМАГИ/**
 Вставка полотна картону

			или бумаге между валами гофри- ровальной машины или клеевого устройства.
94. ГОФРУВАННЯ ПАПЕРУ		de	Papierwellen
Нанесення на папір гоф- рів рифленими валами гоф- рувальної машини.		en	Paper corrugating
		fr	Ondulation du papier
		ru	ГОФРИРОВАНИЕ БУМАГИ Нанесение на бумагу гофров рифленными валами гофрироваль- ной машины.
95. НАГРОМАДЛЕННЯ ГОФРОВАНОГО КАРТОНУ		de	Kartonanhäufung
Створення запасу двохла- рового гофрованого картону для перероблення під час короткочасної зупинки гоф- рувальної машини.		en	Board accumulation
		fr	Accumulation du carton ondulé
		ru	НАКОПЛЕНИЕ ГОФРИРОВАННОГО КАРТОНА Создание запаса двухслой- ного гофрированного картона для переработки при кратковре- менной остановке гофрироваль- ной машины.
96. ПІДПРЕСОВУВАННЯ КАРТОНУ		de	Kartonsupressen
Поступове збільшення тис- ку на полотно картону під час пропускання його через пресові вали для кращого проклеювання та ущільнення.		en	Additional board pressing
		fr	Pressage suffisant
		ru	ПОДПРЕССОВКА КАРТОНА Постепенное увеличение дав- ления на полотно картона при пропускании его через прессовые вали для лучшего проклеивания и уплотнения.
97. ЗШИВАННЯ ПАПЕРОВИХ МІШКІВ		de	Papiersacknähen
Зшивання корпусу паперо- вих мішків на швейській ма- шині.		en	Paper sack stitching
		fr	Couture d'une sac en carton sur la machine à coudre
		ru	ШИВАНИЕ БУМАЖНЫХ МЕШКОВ Сшивание корпуса бумажных мешков на швейной машине.

98. ОБКЛЕВАННЯ ЯЩИКІВ

З'єднання деталей тари за допомогою стрічки з адгезивним шаром.

de Klebebandverschlossen
en Tape closure of boxes
fr Doublage des caisses
ru ОКЛЕИВАНИЕ ЯЩИКОВ

Соединение деталей тары с помощью ленты с адгезивным слоем.

99. ШЛИЦУВАННЯ КАРТОНУ

Нанесення ліній згину надрізуванням.

de Schlitzlochen
en Board slitting
fr Reinurage du carton
ru ШЛИЦЕВАНИЕ КАРТОНА

Нанесение линий сгиба надрезанием.

100. ЗБИРАННЯ КОРОБОК

Скріплювання деталей коробки, збирання корпусу, обклеювання його етикетками або папером.

de Schachtelnzusammenstellen
en Box assembly
fr Assemblage de boîtes
ru СБОРКА КОРОБОК

Скрепление деталей коробки, сборка корпуса, оклейка его этикетками или бумагой.

101. СКОШУВАННЯ

Підрізування крайки картону або паперу під відповідним кутом.

de Papier-, Kartonabschrägen
en Sloping
fr Chanfrein
ru СКАШИВАНИЕ

Подрезание кромки картона или бумаги под определенным углом.

АЛФАВІТНИЙ ПОКАЗЧИК ТЕРМІНІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ

Амортизатор картонного ящика коробки	68
Барабан	19
Барабан із гофрованого картону	22
Бокова стінка	55
Великогабаритна тара	6
Верх мішка /пакету/	73
Верх пакету	82
Відкритий зшитий мішок	25
Відкритий склеєний мішок	28
Відкритий склеєний мішок із боковими згинами	29
Вкладка картонного ящика /коробки/	63
Встановлення рулону картону /паперу/	92
Гладкий пакет	48
Горловина барабана	80
Гофрування паперу	94
Діл коробки	85
Дно барабана	75
Дно мішка /пакету/	70
Дно ящика	57
Донна пластина коробки	86
Допоміжний пакувальний засіб	62
Заготівка картонного ящика	51
Заготівка коробки /пачки/	90
Закритий зшитий мішок	26
Закритий склеєний мішок	30
Заправлення полотна картону /паперу/	93
Збирання коробок	100
Звита картонна коробка	36
Зворотна тара	9
З'єднувальний клапан	60
З'єднувальний шов	61
Зкошування	101
Зшивання паперових мішків	87
Зшита картонна коробка	35
Зшита складана картонна пачка	42
Зшитий мішок	24
Каркас	83

Каркас коробки	84
Картонна коробка	32
Картонна пачка	40
Картонний барабан	20
Картонний лотковий складаний ящик	14
Картонний ящик	12
Кінцевий обруч	78
Клапан картонного ящика /коробки/	58
Клапанний складаний ящик	13
Клапан мішка	71
Клеєна картонна коробка	33
Комбінована коробка	38
Коробка	31
Корпус картонного ящика	53
Корпус коробки	88
Корпус навивного картонного барабана	74
Корпус мішка	68
Корпус пакету	81
Манжета клапана мішка	72
Малогобаритна тара	7
Навивний картонний барабан	21
Нагромадження гофрованого картону	95
Обгортковий складаний ящик	16
Тара	3
Телескопічний ящик	15
Торцева стінка	56
Транспортна тара	4
Фіксатор стягувального кільця	78
Футляр	50
Футлярний ящик	17
Хрестовий пакет	47
Шліцювання картону	98
Штампована картонна коробка	37
Ящик	11

АЛФАБІТНИЙ ПОКАЗНИК ЕКВІВАЛЕНТІВ ХИМЕЦЬКОЮ МОВОЮ

Aufgefaltete Kartonschachtel	34
Aufgerichteter Kartonschachtelzuschnitt	52
Beidseitig Genähter Sack	26
Beidseitig Verschlüssener Sack mit Klebeverschluss	30
Beutel	45
Beuteloberteil	82
Beutelrumpf	81
Blockbodenbeutel	49
Bodenspannringverschluss	79
Einwegverpackung	8
Faltbare Kartonverpackung mit Klemmverschluss	42
Faltbare Packung	41
Faltbare Papierpackung mit Klebe- oder Klebebandverschluss	44
Faltbare Verpackung	10
Falzhüllenschachtel	16
Faltschachteleinsatz	63
Faltschachtellüse	64
Faltschachtel mit Verschlussklappen	13
Federschachtel	18
Fixierungsanordnung für einen Trommelspannring	78
Futteral	50
Futteralschachtel	17
Genähter Sack	24
Gerüst	83
Gewickelte Kartonschachtel	36
Grossraumverpackung	6
Kartonanhäufung	95
Kartonpackung	40
Kartonschachtel	12, 32
Kartonschachtel aus Papier- und Kartonteile mit Klebeverschluss	33
Kartonschachteklappe	59
Kartonschachtel mit Klemm- und Drahtverschluss	35
Kartonschachtelrumpf	53
Kartonschachtelwand	54
Kartonschachtelzushitt	51
Kartonstanzschachtel	37

Kartontrommel	20
Kartonzupressen	96
Klebebandverschliessen	98
Kleinraumverpackung	7
Kombinierte Schachtel	38
Kreuzbodenbeutel	47
Offene (nicht verschliessbare) Schachtel	14
Offener genähter Sack	25
Offener Sack mit Klebeverschluss	28
Offener Sack mit Klebeverschluss und zwei Seitenfalten	29
Packhilfsmittel	62
Packung	39
Papierbeutel	46
Papier-, Kartonabschrägen	101
Papier-, Kartonbahneinführung	93
Papier-, Kartonrolleneinsetzen	92
Papierpackung	43
Papiersack	23
Papiersacknähen	97
Papiervellen	94
Sack-, Beutelboden	70
Sack-, Beuteloberteil	73
Sack mit Klebeverschluss	27
Sackrumpf	69
Sackventil	71
Sackventilmanschette	72
Schachtel	11, 31
Schachtelboden	57, 85
Schachtelbodenplatte	86
Schachteldeckel	58, 87
Schachteldeckelplatte	88
Schachtelfächereinsatz	65
Schachtelgerüst	84
Schachtelleiste	91
Schachtelnzusammenstellen	100
Schachtel-Packungszuschnitt	90
Schachtelpolstermittel	68
Schachtelrumpf	89
Schachteltrennwand	66

С. 34 ДСТ України 2089-92

Schachtelzwischenlage	67
Schlitzlochen	99
Seitenwand	55
Standardverpackung	2
Stirnwand	56
Teleskopachachtel	15
Transportverpackung	4
Trommel	19
Trommelboden	75
Trommeldeckel	76
Trommeloberöffnung	80
Trommelrumpf aus Wickelkarton	74
Trommelspannring	77
Umlaufverpackung	9
Verbrscherverpackung	5
Verpackung	1
Verschlussklappe	60
Verschlussnaht	61
Wellpappentrommel	22
Wickelkartontrommel	21
Ziehharmonikabeutel	48

АЛФАВІТНИЙ ПОКАЗНИК ЕКВІВАЛЕНТІВ АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

Additional board pressing	96
Auxiliary packing means	62
Bag	45
Bag body	81
Bag top	82
Board accumulation	95
Board (paper) roll setting up	92
Board (paper) web charging	93
Board slitting	99
Box	11
Box assembly	100
Boxboard pack	40
Box bottom	57
Box cover	58
Box scored blank	52
Carton	31
Carton body	89
Carton bottom	85
Carton bottom plate	86
Carton cover	87
Carton frame	84
Carton (pack) blank	90
Carton skirting	91
Clamping ring	77
Clamping ring stop	78
Closed glued sack	30
Closed stitched sack	26
Composide carton	38
Connecting flap	60
Connecting seam	61
Consumer container	5
Container	3
Corrugated paperboard drum	22
Cover plate	88
Cruciform* bag	47
Die-cut paperboard carton	37

C. 36 ДСТ України 2089-92

Disposable container	8
Drum	19
Drum bottom	75
Drum cover	76
Drum throat	80
End ring	79
Enveloping folding box	16
Face wall	56
Flaped folding box	13
Folding carton	34
Folding container	10
Folding pack	41
Frame	83
Glued folding paperpack	44
Glued paperboard carton	33
Glued sack	27
Large-sized container	6
Open glued sack	28
Open glued sack with side folds	29
Open stitched sack	25
Pack	39
Package	1
Paper bag	46
Paperboard box	12
Paperboard box blank	51
Paperboard box body	53
Paperboard box (carton) damper	68
Paperboard box (carton) flap	59
Paperboard box (carton) glazing	65
Paperboard box (carton) insert	63
Paperboard box (carton) packing	67
Paperboard box (carton) partition	66
Paperboard box (carton) shell	64
Paperboard box wall	54
Paperboard carton	32
Paperboard drum	20
Paperboard tray folding box	14
Paper corrugation	94

Paper sack	23
Paper sack stitching	97
Paper park	43
Plain bag	49
Pleated bag	48
Returnable container	9
Sack:(bag) bottom	70
Sack (bag) top	73
Sack body	69
Sack flap	71
Sack flap cup	72
Sheath	50
Sheating box	17
Shell- and-slide box	18
Shipping container	4
Side wall	55
Sloping	101
Small-sized container	7
Standart package	2
Stitched folding paperboard pack	42
Stitched paperboard carton	35
Stitched sack	24
Tape closure of boxes	98
Telescopic box	15
Wound paperboard drum body	74
Wound paperboard carton	36
Wound paperboard drum	21

АЛФАВІТНИЙ ПОКАЖЧИК ЕКВІВАЛЕНТІВ ФРАНЦУЗЬКОЮ МОВОЮ

Accessoires d'emballage	62
Accumulation du carton ondulé	95
Anneau de serrage	77
Assemblage de boîtes	100
Bas d'une boîte	85
Boîte	31
Boîte en carton	32
Boîte en carton collé	33
Boîte en carton cousu	35
Boîte mixte	38
Boîte en carton monobloc	37
Boîte en carton pliante	34
Boîte en carton spiralé	36
Caisse	11
Caisse en carton	12
Caisse-étui	17
Caisse pliante à rebats	13
Caisse pliante en auge	14
Caisse-plumier	18
Caisse télescopique	15
Caisse pliante enveloppe	16
Caisse démontable	52
Carcasse	83
Carcasse d'une boîte	84
Cerceau d'extrémité	79
Chanfrein	101
Cloison cellulaire	65
Coussinet d'une caisse en carton	63
Coussin d'une caisse en carton	67
Coussin de rembourrage	68
Couture d'une sac en carton sur la machine à coudre	97
Couvercle d'une caisse	58
Couvercle d'un fût	76
Couvercle d'une boîte	87
Encoupe d'une caisse en carton	51
Encoupe d'une boîte	90
Emblage des caisses	98

Emballage	1, 3
Emballage standardise	2
Emballage d'expédition	4
Emballage de vente	5
Emballage à grande contenance	6
Emballage à petite contenance	7
Emballage perdu	8
Emballage réutilisable	9
Emballage pliable	10
Enrayer un rouleau en carton	92
Engagement de carton (papier)	93
Etui	50
Fixateur d'un anneau de serrage	78
Fond d'un sac	70
Fond d'un fût	75
Fond d'une caisse	57
Fourreau d'une caisse en carton	53
Fourreau d'un sac	69
Fourreau d'un fût en carton spirale	74
Fourreau d'un sachet	81
Fourreau d'une boîte	89
Fût	19
Fût en carton	20
Fût en carton spirale	21
Fût en carton ondulé	22
Goulot d'un fût	80
Joint	61
Manchette d'une valve du sac	72
Ondulation du papier	94
Paquet	39
Paquet en carton	40
Paquet pliant	41
Paquet en carton cousu pliant	42
Paquet en papier	43
Paquet en papier collé pliant	44
Paroi d'une caisse en carton	54
Paroi de laterale	55
Paroi de face	56
Paroi d'une caisse en carton	68

C. 40 ДСТ України 2089-92

Plaque d'une boîte d'appui	86
Plaque d'une couvercle	88
Plinthe d'une boîte	91
Pressage suffisant	96
Rabat d'une caisse en carton (boîte)	59
Rabat jointif	60
Raimurage du carton	99
Rehausse d'une caisse en carton	64
Sac en papier	23
Sac cousu	24
Sac cousu à gueule ouverte	25
Sac cousu à gueule fermée	26
Sac collé	27
Sac collé à gueule ouverte	28
Sac collé à gueule ouverte avec soufflets	29
Sac collé à gueule fermée	30
Sachet	45
Sachet en papier	46
Sachet de croisé	47
Sachet à soufflets	48
Sachet à fond plat	49
Sommet d'un sac	73
Sommet d'un sachet	82
Valve d'un sac	71

АЛФАВІТНИЙ ПОКАЗНИК ТЕРМІНІВ РОСІЙСЬКОЮ МОВОЮ

Амортизатор картонного ящика /коробки/	68
Барабан	19
Барабан из гофрированного картона	22
Боковая стенка	53
Бумажная пачка	43
Бумажный мешок	23
Бумажный пакет	46
Верх мешка /пакета/	73
Верх пакета	82
Витая картонная коробка	36
Вкладыш картонного ящика /коробки/	63
Возвратная тара	9
Вспомогательное упаковочное средство	62
Гладкий пакет	49
Горловина барабана	80
Гофрирование бумаги	94
Дно барабана	75
Дно мешка /пакета/	70
Дно ящика	57
Донная пластина коробки	86
Заготовка картонного ящика	51
Заготовка картонной коробки /пачки/	90
Закранный склеенный мешок	30
Закранный слитый мешок	26
Заправка полотна картона /бумаги/	93
Каркас	83
Каркас коробки	84
Картонная коробка	32
Картонная пачка	40
Картонный барабан	20
Картонный лотковый складной ящик	14
Картонный ящик	12
Клапан картонного ящика /коробки/	59
Клапан складной ящик	13
Клапан мешка	71
Клеенная картонная коробка	33
Концевой обруч	79

Комбинированная коробка	38
Коробка	31
Корпус картонного ящика	53
Корпус коробки	89
Корпус мешка	69
Корпус навешного картонного барабана	74
Корпус пакета	81
Крестовый пакет	47
Крупногабаритная тара	6
Крышечная пластина	88
Крышка барабана	76
Крышка коробки	87
Крышка ящика	58
Малогобаритная тара	7
Манжета клапана мешка	72
Навешной картонный барабан	21
Накопление гофрированного картона	95
Низ коробки	85
Оберточный складной ящик	16
Обечайка картонного ящика /коробки/	64
Оклеивание ящиков	98
Открытый склеенный мешок	28
Открытый склеенный мешок с боковыми сгибами	29
Открытый шнурный мешок	25
Пакет	45
Пакет-гармошка	48
Пачка	39
Пенальный ящик	18
Перегородка картонного ящика /коробки/	66
Плечус коробки	91
Подпрессовка картона	96
Потребительская тара	5
Прокладка картонного ящика /коробки/	67
Развертка картонного ящика	52
Разовая тара	8
Разметка картонного ящика /коробки/	65
Сборка коробок	100
Скачивание	101

Складная картонная коробка	34
Складная пачка	41
Складная тара	10
Склеенная складная бумажная пачка	44
Склеенный мешок	27
Соединительный клапан	60
Соединительный шов	61
Стандартная упаковка	2
Стенка картонного ящика	54
Стяжное кольцо	77
Сшивание бумажных мешков	97
Сшитая картонная коробка	35
Сшитая складная картонная пачка	42
Сшитый мешок	24
Тара	3
Телескопический ящик	15
Торцовая стенка	56
Транспортная тара	4
Упаковка	1
Установление рулона картона /бумаги/	92
Фиксатор стяжного кольца	78
Футляр	50
Футлярный ящик	17
Шлифование картона	99
Штампованная картонная коробка	37
Ящик	11

ІНФОРМАЦІЙНІ ДАНІ

1. РОЗРОБЛЕНИЙ І ВНЕСЕНИЙ Українським науково-дослідним інститутом целюлозно-паперової промисловості /УкрНДІП/ ВИКОНАВЦІ: Ю. Я. Х о д з і ц ь к и й, завідувачі відділом стандартизації, керівник теми
С. М. К а ш а л о в а
2. ЗАТВЕРДЖЕНИЙ І ВВЕДЕНИЙ В ДІЮ наказом Державного комітету зі стандартизації, метрології та сертифікації України від " 25 " 12 1992 р. № 140
3. ЗАРЕЄСТРОВАНИЙ Українським науково-виробничим центром зі стандартизації, метрології та сертифікації за № 081/002042 від " 5 " 01 1993 р.
4. Термін першої перевірки - 1997 р.
5. Періодичність перевірки - 5 р.
6. ВВЕДЕНИЙ УПЕРШЕ

Редактор С. Г. Б р о н ш т е й н

Технічний редактор А. І. М а х а р о в а

Підписано до друку 05.08.93. Формат 60x84 1/16. Ум.друк.арк. 2,56.
Зем. 119в. Тир. 55 прим. Ціна 502 крб.

Український науково-виробничий центр зі стандартизації, метрології та сертифікації Держстандарту України, 252143, м. Київ, вул. Метрологічна, 4
ВШЕ корпорації УкрНТІ, м. Київ, вул. Горького, 180.